Apporre le risposte sul questionario ufficiale del censimento 2011 e NON in questa guida di assistenza linguistica.

zensus 2011
Wissen, was morgen zählt

Censimento per il chiarimento delle discordanze nelle diverse fonti dei dati del censo 2011

Giorno di riferimento: 9 maggio 2011

Obiettivo del censimento

Il censimento per il chiarimento delle discordanze viene utilizzato esclusivamente per la trasmissione e la correzione statistica di informazioni in contrasto con i dati disponibili presso il registro dell'anagrafe.

Esso si esegue solo per indirizzi presso i quali vi sia un' unità abitativa abitata in comuni con meno di 10.000 abitanti.

online

È possibile compilare il questionario anche in internet.
All'indirizzo **www.zensus2011.de** troverete tutte le informazioni necessarie

Numero personale questionario: Codice d'attivazione:

Ogni singolo membro del nucleo familiare è tenuto a compilare un questionario.

Indicazioni di natura giuridica sono fornite nella documentazione allegata, da considerarsi parte integrante del presente questionario.

Grazie della collaborazione.

Procedere come segue:

1. Rispondere alle domande nell'ordine in cui sono riportate.
2. Dove non diversamente specificato, barrare una singola risposta per domanda.

   Sì ..... [X] No ..... [ ]

3. Le cifre vanno riportate con allineamento a destra.

   Numero di persone. ..... [3]

4. Si prega di scrivere in maiuscolo.

   Nome/-i: HEINZ-JÖRG

   Cognome: GROßMAYER

5. Nel caso si voglia correggere una delle risposte fornite, si renda inequivocabile la correzione.

   Sí ..... [X] No ..... [ ]

Dati personali 9 maggio 2011

1 Nome/-i:

Cognome:

Cognome di nascita:
(se diverso da quello attuale)

2 Via, numero civico:

CAP, città:

3 Indicare il proprio sesso di appartenenza

maschile ..... [ ]

femminile ..... [ ]

4 Indicare la propria data di nascita

Giorno Mese Anno

FACSIMILE

Guida di assistenza linguistica ITALIANO

Apporre le risposte sul questionario ufficiale del censimento 2011 e NON in questa guida di assistenza linguistica.

segue: dati personali 9 maggio 2011

5 Indicare la propria cittadinanza
È possibile indicare più cittadinanze.

Cittadinanza tedesca ☐

Cittadinanza di un altro Paese UE ☐

Cittadinanza di un Paese non UE ☐

Apolide ☐

Non specificato ☐

6 Indicare il proprio stato civile

Celibe/nubile ☐

Coniugato/a ☐

Separato/a ☐

Vedovo/a ☐

Unione civile registrata (omosessuale) ☐

Unione civile registrata (omosessuale) annullata ☐

Convivente registrato/a (omosessuale) deceduto/a ☐

Indicazioni sul nucleo familiare 9 maggio 2011

7 Quante persone in tutto vivono nel Suo appartamento?

Numero di persone (incluso chi scrive) ☐☐

8 Lei abita anche in un altro appartamento in Germania?

Sì ☐

No ☐ ▶ Fine del censimento.

9 Domicilio principale

ℹ Si prega di scegliere a quale delle due seguenti domande rispondere in base al proprio stato civile.

Per persone coniugate oppure conviventi registrati (omosessuali) in vita, che vivono, anche solo in parte, nella stessa unità abitativa:

Questo appartamento è la principale unità abitativa utilizzata dalla famiglia?

Sì ☐

No ☐

Per tutti gli altri:

Questo appartamento è la principale unità abitativa utilizzata?

Sì ☐

No ☐

FACSIMILE

Censimento per il chiarimento delle discordanze nelle diverse fonti dei dati del censo 2011

Nota informativa come da § 17 della normativa sulla statistica federale

Obiettivo, modalità ed entità della rilevazione
Fondamenti giuridici

Le discordanze relative a indirizzi con un'unica unità abitativa abitata (case unifamiliari) dovrebbero essere chiarite dal censimento. Si possono rilevare discordanze ad es. nel caso di persone per le quali non si riesca, in base ai dati archiviati nel registro dell'anagrafe, a trovare un'unità abitativa corrispondente, ovvero per le quali i dati relativi al numero di inquilini dell'edificio e unità abitativa non corrispondano con quelli dei registri dell'anagrafe. Per risolvere dette discordanze viene effettuata una rilevazione in comuni con meno di 10000 abitanti avente per oggetto tutte le persone domiciliate presso gli indirizzi per i quali sono stati registrate discordanze.

La data del sondaggio è il 9 maggio 2011.

Il sondaggio si svolgerà secondo quanto previsto dalla normativa tedesca sul censo 2011 (ZensG 2011) dell'8 luglio 2009 (BGBI. I S. 1781), nonché dalla legge sulla statistica federale (BStatG) del 22 gennaio 1987 (BGBl. I S. 462, 565), modificata di recente dall'articolo 3 della legge varata il 7 settembre 2007 (BGBl. I S. 2246).

Vengono rilevati i dati di cui all'art. 16 comma 4 della normativa tedesca ZensG 2011.

La rilevazione soggiace al dovere di diligenza.

Il dovere di diligenza si evince dall'art. §18 comma 7 della normativa tedesca ZensG 2011, nonché dall'art. § 15 paragrafo 1 della normativa tedesca BStatG. In base a queste ultime soggiacciono al dovere di diligenza tutti i maggiorenni ovvero i minorenni con proprio nucleo familiare, ovvero i minorenni di un nucleo familiare che abitino presso gli indirizzi interessati dal sondaggio.

I membri maggiorenni del nucleo familiare che non siano in grado di fornire informazioni sono sostituiti nel dovere di diligenza da un altro membro del nucleo stesso. Il dovere di diligenza per minorenni o persone che non siano in grado di fornire informazioni da sole, si riferisce solo ai dati noti alla persona che ne fa le veci.

In base all'art. 15 comma 6 della BStatG, domande di opposizione e di annullamento contro la richiesta di trasmissione di informazioni non hanno alcun effetto di differimento del termine.

Obbligo di segretezza statistica

I dati rilevati, conformemente a quanto previsto dall'art. 16 della BStatG vengono tenuti segreti. Solo nei casi eccezionali espressamente regolati dalla legge si possono trasmettere dati singoli.

Gli uffici federali di statistica e gli uffici delle singole regioni hanno la facoltà di trasmettere le tabelle riportanti i risultati statistici alle autorità federali e delle regioni sovraordinate, anche nel caso in cui un campo della tabella riporti un solo caso affinché i corpi legiferanti ne possano fare uso e per gli scopi di pianificazione, sebbene non per la regolamentazione di casi singoli, conformemente a quanto previsto dall'art. 22 comma della 1 normativa tedesca ZensG 2011.

In base all'art. 22 paragr. 2 della normativa tedesca ZensG 2011 gli uffici federali e delle regioni di statistica hanno il diritto di trasmettere dati singoli in riferimento alle rilevazioni effettuate ovvero particolari quali "via" e "numero civico" relativi al proprio ambito di competenza. La trasmissione è tuttavia consentita solo se è garantito il segreto di statistica mediante apposite misure aventi valore di legge, soprattutto per quanto riguarda la separazione -spaziale, organizzativa e di personale- delle istituzioni statistiche dalle istituzioni preposte allo svolgimento di compiti non statistici dei comuni e associazioni di enti locali. I dati di supporto alla procedura vanno ivi eliminati il prima possibile e al più tardi dopo due anni dalla trasmissione. Ciò significa che i dati non possono essere forniti all'amministrazione per scopi amministrativi. I cosiddetti dati di supporto alla procedura prevedono ad es., che i registri dell'anagrafe non possano essere corretti con l'ausilio dei dati rilevati.

In base a quanto previsto dall'art. 16 comma 6 della BStatG possono essere messi a disposizione di istituti di istruzione secondaria o simili investiti del compito di ricerca scientifica indipendente solo dati singoli presentati in modo fattuale e anonimi.

L'obbligo del segreto di statistica sorge sia in capo alle persone che ricevono i dati come dalle disposizioni sopraccitate, sia, nella stessa misura, ai collaboratori e collaboratrici degli uffici di statistica.

Diritti e doveri degli incaricati alla rilevazione
Forma della trasmissione delle informazioni

Per le rilevazioni vengono impiegati appositi incaricati.

I dati di supporto alla procedura, quali cognome, nomi, data di nascita (giorno senza indicazione di mese e anno) e indirizzo, come le caratteristiche e gli elementi che compongono il sondaggio quali mese e anno di nascita, sesso, numero delle persone domiciliate nell'appartamento riguardanti tutti i residenti nell'appartamento in oggetto, su richiesta devono essere comunicati oralmente dai soggetti soggiacenti a dovere di diligenza agli addetti alle rilevazioni. Agli addetti alle rilevazioni è consentito inserire detti dati di proprio pugno nella documentazione del censimento. Questo vale anche per altre voci della documentazione del censimento, sempre che i soggetti soggiacenti a dovere di diligenza esprimano il proprio accordo.

Le altre informazioni possono essere trasmesse oralmente, per iscritto oppure elettronicamente agli addetti alle rilevazioni. In caso di comunicazione scritta delle informazioni i questionari compilati vanno consegnati manualmente agli addetti alle rilevazioni oppure in busta chiusa o consegnati agli appositi sportelli o inviati per posta agli stessi entro i termini previsti. In caso di rilevazione elettronica delle informazioni i dati vanno trasmessi dal soggetto soggiacente a dovere di diligenza mediante la procedura prevista.

MASTER

Gli incaricati alla rilevazione si devono distinguere in modo particolare per il rispetto del segreto professionale. Le conoscenze derivanti dall'attività di rilevazione svolta non possono essere utilizzate in altre procedure o per altri scopi.
L'obbligo vige anche una volta terminata l'attività di rilevazione in qualità di addetti alle rilevazioni.

Dati di supporto alla procedura, suddivisione ed eliminazione, numeri di riferimento

Cognome, nome, data di nascita (giorno senza indicazione di mese e anno) e indirizzo dei soggetti soggiacenti a dovere di diligenza sono dati di supporto alla procedura che servono esclusivamente alle procedure tecniche della rilevazione. Essi vengono separati il prima possibile dalle informazioni rilevanti che compongono il sondaggio, vengono conservati separatamente ed eliminati non appena gli uffici di statistica abbiano terminato la revisione degli elementi che compongono il sondaggio e dei dati di supporto alla procedura, così da constatarne la conclusione e la completezza. Ciò avviene al più tardi dopo 4 anni dal 9 maggio 2011.

La documentazione relativa al sondaggio viene distrutta una volta terminata l'elaborazione dei dati da parte del censo, al più tardi dopo quattro anni dal 9 maggio 2011.

I codici a barre (bar codes) stampati sui moduli (caratteristiche di controllo) servono per la leggibilità mediante macchina e per l'elaborazione elettronica dei dati.

Il codice a barre stampato in alto a destra rappresenta il codice del modulo. Il codice del modulo contiene una sequenza libera di cifre e consente di attribuire il modulo alla persona di riferimento. Esso contiene inoltre una cifra di controllo. Non contiene tuttavia informazioni relative alla persona di riferimento.

Per quanto riguarda il codice di attivazione, si tratta di una sequenza casuale di segni, che insieme al codice del modulo servono per identificare il soggetto soggiacente al dovere di diligenza per la partecipazione al censimento on-line.

Il codice a barre stampato sul bordo inferiore del questionario forma il codice documento che si trova appena sopra (sequenza di 38 cifre). Il codice documento non è altro che un numero di riferimento volto esclusivamente ad usi organizzativi ed utilizzato per le procedure di elaborazione del censimento. Esso contiene il codice del modulo e l'informazione che si tratta di un questionario per il chiarimento delle discordanze relative al censimento 2011, che fa riferimento alla data del 9 maggio 2011, e quale regione è preposta alla sua elaborazione.

FACSIMILE